

RECOMMANDATION 07
MESSAGE SINISTRE / SCHADE BERICHT
M.S.B.

Introduction et historique

Le message sinistre (MSB) constitue l'une des premières réalisations de la Commission Mixte de Productivité.

Ce document n'était utilisé que par les intermédiaires.

Les assureurs recouraient à leurs propres documents et à un document standard établi par Assuralia (à ces jours l'UPEA).

Comme il était de moins en moins aisé de faire la distinction entre les tâches de l'intermédiaire et celles de l'assureur, une fusion de ces deux documents s'imposait.

En 1997, un tableau de codes était dressé, étant utilisable pour les assureurs et les intermédiaires.

Le document pouvait être envoyé tant à l'assureur et à l'intermédiaire des parties adverses, qu'entre l'assureur et l'intermédiaire du même assuré.

De nombreuses rubriques étaient en outre utilisables dans la correspondance avec d'autres parties (experts, avocats, ...).

Enfin, certaines rubriques pouvaient également être utilisées dans la correspondance avec les clients, même si ce n'était pas l'objet de cette recommandation.

Aujourd'hui

(Début 2015)

Cette recommandation n'a jamais été implémentée, alors que, en sein du Groupe de Travail de Normalisation, les messages sinistres (électroniques) « MSB – origine intermédiaire » (code objet-action 0203) et « MSB – origine assureur » (code objet-action 0207) ont été conçus.

Ces deux messages sont aujourd'hui (2014) implémentés par un certain nombre d'acteurs du marché.

Les codifications des « paragraphes » distincts sont repris dans deux tables :

CMSA – MSB-code – origine courtier

CMSB – MSB-code – origine assureur

CMSA – MSB codification origine intermédiaire	CMSB – MSB codification origine assureur
	10 – TEXTE LIBRE ...
11 – NOUS TRANSMETTONS : le compte bancaire pour l'indemnisation	11 – Intentions de règlement de cette affaire ?
12A – NOUS TRANSMETTONS : le no TVA du client	12A – Demandons devis détaillé des réparations
12B – NOUS TRANSMETTONS : le pourcentage de récupération TVA	12B – Demandons un certificat medical
	12C – Demandons details autres dommages
	12D – Demandons copie P.V. d'expertise
13 – NOUS TRANSMETTONS : le no du PV de police	13 – Envoyons document
	13A – Envoyons un devis
	13B – Envoyons un certificat medical
	13C – Envoyons details autres dommages
	13D – Envoyons copie P.V. d'expertise
14 – NOUS TRANSMETTONS : le garage, le réparateur	14 – Dem. votre client envoyer devis
15 – NOUS TRANSMETTONS : documents mentionnés ...	15 – D'accord sur le devis ?
	16A – Version de votre client ?
	16B – Nom, adresse, explications témoins
	17A – Adressons version de notre client
	17B – Adressons copie des temoignages
	17C – Adressons version de l'adversaire
	18 – Le dossier est à l'enquête
	19 – Nous interrogeons les témoins
	1A – Accord de principe du coût des réparations ...
	1B – Notre expert en a fixé le montant ...
	20 – Demandons précisions à notre assure

21 – NOUS TRANSMETTRE : Copie déclaration accident	
	21A – Attendons copie dossier repressif
	21B – Veuillez nous transm. votre copie
	21C – Transmettons copie communication
	21D – Nous vous restituons votre copie
	21E – Veuillez nous restituer la copie
22 – NOUS TRANSMETTRE : Copie proces verbal d'expertise	22 – Justific. indemn. de chômage ?
23 – NOUS TRANSMETTRE : Déposition des témoins	
	23A – Attendons facture des reparations
	23B – Nous vous transmettons ce document
	23C – Nous vous restituons ce document
	23D – Veuillez restituer ce document
24 – NOUS TRANSMETTRE : Facture des réparations en retour	24 – Préférons laisser trancher le Tribunal
25 – NOUS TRANSMETTRE : Quitt. d'indemnité selon decompte ...	
	25A – Vous trouverez en annexe une quittance
	25B – Accompagnée d'un désistement
	25C – Signature + modalités de paiement
	25D – Signature + envoi à cie d'ass. Adverse
26 – NOUS TRANSMETTRE : Documents mentionnés ...	26 – Affaire considérée comme terminée
27 – NOUS TRANSMETTRE : Votre suivi des actions	
	27A – Réf, nom, adresse de l'assuré
	27B – Pas de trace de contrat de l'affaire
	27C – Notre assuré n'a pas encore déclaré l'accident
	27D – Prenons contact avec l'assuré présumé
28 – NOUS TRANSMETTRE : Votre dossier (informatisé) complet	28 – Nous créditos votre compte de ...
	29 – Rappelons dernière communication du ...
	2A – Nous avons ordonné l'expertise à ...
	2B – Cet expert est chargé du règlement
	3 – Resp. de votre client est engagée
	30 – Retournons document communiqué
31 – NOUS FAIRE CONNAITRE : Vos intentions de règlement ?	31 – Avons payé pour domm. Matériels ...
32 – NOUS FAIRE CONNAITRE : Situation actuelle du dossier ?	32 – Le nom de la cie d'assurances, et l'étendue des garanties ?
33 – NOUS FAIRE CONNAITRE : Suite réservée à notre lettre du ...	
	33A – Attendons suite réservée au P.V.
	33B – Information judic. toujours en cours
	33C – Inform. judic. classée sans suite
34 – NOUS FAIRE CONNAITRE : Les chances du recours ?	34 – Avons l'intention d'indemniser votre client
35 – NOUS FAIRE CONNAITRE : Si dossier peut être réglé en RDR ?	35 – Raisons pourquoi notre client est responsable?
36 – NOUS FAIRE CONNAITRE : De quel dossier s'agit-il ?	36 – Ci-joint document ou copie du document
	37 – Notre client n'a pas de dommages
	38A – Affaire remise à l'audience du ...
	38B – L'affaire a été tenue en délibéré
	39 – Votre responsabilité est engagée
	4 – Resp. notre client n'est pas engagée parceque ...
	40A – Prenons contact avec la partie adverse
	40B – Vu les versions contradictoires ...
	40C – Contestons resp. de notre assuré
	40D – Emettons quitt. indemn. pour tiers
	40E – Attendons retour quittance signée
	40F – Envoi dossier au correspondant étranger
41 – EXPERTISES ET DOMMAGES : Nous avons chargé l'expert ...	
	41A – Cie adv. est d'accord sur le devis ...
	41B – Cie adv. procède à une enquête
	41C – Cie adv. décidera à bref délai
	41D – Cie adv. examinera doss. Repressif
	41E – Cie adv. refuse règlement à l'amiable
	41F – Cie adv. a liquidé cette affaire
	41G – Cie adv. réglera l'affaire
42 – EXPERTISES ET DOMMAGES : L'identité de l'expert ?	
	42A – Cette affaire est fixée en justice ...
	42B – Le conducteur doit comparaître

	42C – La comparut. n'est pas obligatoire
	42D – Nous renvoyons le Pro Justicia
	42E – Avocat prendra defense à nos frais ...
	42F – Avocat reclamera dommage (*)
43 – EXPERTISES ET DOMMAGES : D'accord sur le devis ?	
	43A – Act. profess., assujet. T.V.A. ?
	43B – No. immatriculation T.V.A. ?
	43C – Droit de déduire T.V.A. du bien ?
	43D – Si déduct. partielle, quel % ?
44 – EXPERTISES ET DOMMAGES : Le montant de vos debours ?	
45 – EXPERTISES ET DOMMAGES : L'assuré a été indemnisé de ...	
46 – EXPERTISES ET DOMMAGES : Les conclusions de votre enquête ?	
47 – EXPERTISES ET DOMMAGES : Eval. expert montant 1 et 2 ...	
51 – RESPONSABILITE : Resp. assuré paraît engagée ...	
52 – RESPONSABILITE : Resp. assuré ne semble pas engagée ...	
53 – RESPONSABILITE : Assuré s'oppose a l'indemnisation du tiers	
54 – RESPONSABILITE : Assuré est d'accord sur la proposition	
55 – RESPONSABILITE : Resp. basée sur quels éléments ?	
	5A – Prév. à charge de votre client ...
	5B – Prév. à charge de notre client ...
61 – SUITES JUDICIAIRES : La suite réservée à l'info juridique ?	
62 – SUITES JUDICIAIRES : Connaissance du dossier repressif ?	
63 – SUITES JUDICIAIRES : désistement de plainte transmis ?	
64A – SUITES JUDICIAIRES : Quel est l'avocat chargé ?	
64B – SUITES JUDICIAIRES : Avons remis l'affaire à l'avocat ...	
65 – SUITES JUDICIAIRES : Date de fixation au rôle ?	
66 – SUITES JUDICIAIRES : Affaire fixée en justice le ...	
67 – SUITES JUDICIAIRES : Présence du client à l'audience ?	
68 – SUITES JUDICIAIRES : Résultat du jugement ou l'arrêt ?	
	6A – Etabl. décompte de votre client ...
	6B – Etabl. décompte de notre client ...
71 – DIVERS : Considérons l'affaire comme terminée	
72 – DIVERS : Voiture visible à ...	
	7A – Verser les fonds à notre compte
	7B – Verser les fonds à notre assure ...
	8 – Désistement de plainte signé
	9 – Aff. terminée pour la somme de ...
	91A – Avis d'application de proportionnalité
	92A – Avis de transfert de gestionnaire
99 – DIVERS : -- TEXTE LIBRE -- TEXTE LIBRE -- ...	

Avec ces deux codifications nous dressons le document-type suivant, du fait des différences en paragraphes donc lui aussi en deux versions distinctes.

MESSAGE SINISTRE – origine Intermédiaire

M.S.B.
Message Sinistre

Expéditeur – Intermédiaire

Bloc adressage à gauche

Nos réf.:	A l'attention de:
Sinistre du:	Vos réf.:
Assuré:	
Partie adverse:	

Veillez uniquement tenir compte des paragraphes numérotés et mentionnés suivants:

Message du:	Réponse du:
-------------	-------------

§ N°.:

(*)

En annexe vous trouvez:

15 - documents mentionnés ...

Nous transmettre:

21 - Copie déclaration accident

22 - Copie procès-verbal d'expertise

23 - Déposition des témoins

24 - Facture des réparations en retour

25 - Quittance. d'indemnité selon décompte ...

26 - Documents mentionnés ...

27 - Votre suivi des actions

28 - Votre dossier (informatisé) complet

Expertises et dommages:

41 - Nous avons chargé l'expert ...

42 - L'identité de l'expert ?

43 - D'accord sur le devis ?

44 - Le montant de vos débours ?

45 - L'assuré a été indemnisé de ...

46 - Les conclusions de votre enquête ?

47 - Eval. expert montant 1 et 2 ...

Responsabilité:

51 - Resp. assuré paraît engagée ...

52 - Resp. assuré ne semble pas engagée ...

53 - Assuré s'oppose à l'indemnisation du tiers

54 - Assuré est d'accord sur la proposition

55 - Resp. basée sur quels éléments ?

Nous transmettons:

11 - le compte bancaire pour l'indemnisation

12A - le no TVA du client

12B - le pourcentage de récupération TVA

13 - le no du PV de police

14 - le garage, le réparateur

Nous faire connaître:

31 - Vos intentions de règlement ?

32 - Situation actuelle du dossier ?

33 - Suite réservée à notre lettre du ...

34 - Les chances du recours ?

35 - Si dossier peut être réglé en RDR ?

36 - De quel dossier s'agit-il ?

Suites judiciaires:

61 - La suite réservée à l'info juridique ?

62 - Connaissance du dossier repressif ?

63 - désistement de plainte transmis ?

64A - Quel est l'avocat chargé ?

64B - Avons remis l'affaire à l'avocat ...

65 - Date de fixation au rôle ?

66 - Affaire fixée en justice le ...

67 - Présence du client à l'audience ?

68 - Résultat du jugement ou l'arrêt ?

Divers:

71 - Considérons l'affaire comme terminée

72 - Voiture visible à ...

99 – TEXTE LIBRE --

Signature de l'intermédiaire

MESSAGE SINISTRE – origine Assureur

M.S.B.
Message Sinistre

Expéditeur – Assureur

Bloc adressage à gauche

Nos réf.:	A l'attention de:
Sinistre du:	Vos réf.:
Assuré:	
Partie adverse:	

Veillez uniquement tenir compte des paragraphes numérotés et mentionnés suivants:

Message du:	Réponse du:
-------------	-------------

§ N°:
(*)

Signature de l'intermédiaire

(voir au verso les paragraphes numérotés)

- 1A – Accord de principe du coût des réparations ...
 1B – Notre expert en a fixé le montant ...
 2A – Nous avons ordonné l'expertise à ...
 2B – Cet expert est chargé du règlement
 3 – Resp. de votre client est engagée
 4 – Resp. notre client n'est pas engagée parceque ...
 5A – Prév. à charge de votre client ...
 5B – Prév. à charge de notre client ...
 6A – Etabl. décompte de votre client ...
 6B – Etabl. décompte de notre client ...
 7A – Verser les fonds à notre compte
 7B – Verser les fonds à notre assure ...
 8 – Désistement de plainte signé
 9 – Aff. terminée pour la somme de ...
 10 – TEXTE LIBRE ...
 11 – Intentions de règlement de cette affaire ?
 12A – Demandons devis détaillé des réparations
 12B – Demandons un certificat medical
 12C – Demandons details autres dommages
 12D – Demandons copie P.V. d'expertise
 13 – Envoyons document
 13A – Envoyons un devis
 13B – Envoyons un certificat medical
 13C – Envoyons détails autres dommages
 13D – Envoyons copie P.V. d'expertise
 14 – Dem. votre client envoyer devis
 15 – D'accord sur le devis ?
 16A – Version de votre client ?
 16B – Nom, adresse, explications témoins
 17A – Adressons version de notre client
 17B – Adressons copie des temoignages
 17C – Adressons version de l'adversaire
 18 – Le dossier est à l'enquête
 19 – Nous interrogeons les témoins
 20 – Demandons précisions à notre assure
 21A – Attendons copie dossier repressif
 21B – Veuillez nous transm. votre copie
 21C – Transmettons copie communication
 21D – Nous vous restituons votre copie
 21E – Veuillez nous restituer la copie
 22 – Justific. indemn. de chômage ?
 23A – Attendons facture des reparations
 23B – Nous vous transmettons ce document
 23C – Nous vous restituons ce document
 23D – Veuillez restituer ce document
 24 – Préférons laisser trancher le Tribunal
 25A – Vous trouverez en annexe une quittance
 25B – Accompagnée d'un désistement
 25C – Signature + modalités de paiement
 25D – Signature + envoi à cie d'ass. Adverse
 26 – Affaire considérée comme terminée
 27A – Réf, nom, adresse de l'assuré
 27B – Pas de trace de contrat de l'affaire
 27C – Notre assuré n'a pas encore déclaré l'accident
 27D – Prenons contact avec l'assuré présumé
 28 – Nous créditons votre compte de ...
 29 – Rappelons dernière communication du ...
 30 – Retournons document communiqué
 31 – Avons payé pour domm. Matériels ...
 32 – Le nom de l'assureur, et l'étendue des garanties ?
 33A – Attendons suite réservée au P.V.
 33B – Information judic. toujours en cours
 33C – Inform. judic. classée sans suite
 34 – Avons l'intention d'indemniser votre client
 35 – Raisons pourquoi notre client est responsable?
 36 – Ci-joint document ou copie du document
 37 – Notre client n'a pas de dommages
 38A – Affaire remise a l'audience du ...
 38B – L'affaire a été tenue en délibéré
 39 – Votre responsabilité est engagée
 40A – Prenons contact avec la partie adverse
 40B – Vu les versions contradictoires ...
 40C – Contestons resp. de notre assuré
 40D – Emettons quitt. indemn. pour tiers
 40E – Attendons retour quittance signée
 40F – Envoi dossier au correspondant étranger
 41A – Cie adv. est d'accord sur le devis ...
 41B – Cie adv. procède à une enquête
 41C – Cie adv. décidera à bref délai
 41D – Cie adv. examinera doss. Repressif
 41E – Cie adv. refuse règlement à l'amiable
 41F – Cie adv. a liquidé cette affaire
 41G – Cie adv. réglera l'affaire
 42A – Cette affaire est fixée en justice ...
 42B – Le conducteur doit comparaître
 42C – La comparut. n'est pas obligatoire
 42D – Nous renvoyons le Pro Justicia
 42E – Avocat prendra defense à nos frais ...
 42F – Avocat reclamera dommage (*)
 43A – Act. profess., assujet. T.V.A. ?
 43B – No. immatriculation T.V.A. ?
 43C – Droit de déduire T.V.A. du bien ?
 43D – Si deduct. partielle, quel % ?
 91A – Avis d'application de proportionnalité
 92A – Avis de transfert de gestionnaire

Demain

(Pour une date à convenir, en tout cas après 2015)

La liste des paragraphes peut être réduite à une seule liste globale.

Ceci peut être :

11	QUESTION: vos intentions de règlement ?
11A	QUESTION: les chances du recours ?
11B	QUESTION: le dossier peut être réglé en RDR ?
12F	QUESTION: de quel dossier s'agit-il ?
15	QUESTION: d'accord sur le devis ?
15	QUESTION: d'accord sur le devis ?
17C	QUESTION: vos remarques sur la version de l'adversaire ?
22	QUESTION: justification de l'indemnisation de chômage ?
27A	QUESTION: réf. - nom et adresse de l'assuré ?
29	QUESTION: rappelons dernière communication du ... ?
32	QUESTION: Le nom de l'assureur, et l'étendue des garanties ?
35	QUESTION: raisons pourquoi notre client est responsable ?
43A	QUESTION: activité professionnelle ? assujettissement T.V.A. ?
43B	QUESTION: T.V.A. : n° immatriculation ?
43C	QUESTION: T.V.A. : déductibilité totale ou partielle ?
43D	QUESTION: TVA : pourcentage de déductibilité partielle ?
43E	QUESTION: l'identité de l'expert ?
44	QUESTION: le montant de vos débours ?
46	QUESTION: les conclusions de votre enquête ?
55	QUESTION: responsabilité basée sur quels éléments ?
61	QUESTION: La suite réservée à l'information (judiciaire) ?
62	QUESTION: connaissance du dossier repressif ?
63	QUESTION: désistement de plainte transmis ?
64A	QUESTION: quel est l'avocat chargé ?
65	QUESTION: date de fixation au rôle ?
67	QUESTION: présence du client à l'audience ?
68	QUESTION: résultat du jugement ou l'arrêt ?
70	QUESTION: situation actuelle du dossier ?
73	QUESTION: demandons réouverture du dossier ?
92B	QUESTION: votre dossier (informatisé) complet ?
92C	QUESTION: votre suivi des actes dans le dossier ?
10A	INFO: accord de principe sur le coût des réparations ...
10B	INFO: notre expert en a fixé le montant ...
13E	INFO: garage, réparateur ...
14	INFO: devis demandé au client
18	INFO: le dossier est à l'enquête
19	INFO: nous interrogeons les témoins
20	INFO: demandons précisions à notre assuré
20A	INFO: nous avons ordonné l'expertise à ...
20B	INFO: cet expert est chargé du règlement
21A	INFO: attendons copie dossier repressif
24	INFO: préférons laisser trancher le Tribunal
25D	INFO: quittance et/ou désistement signé à envoyer à l'assureur adverse
26	INFO: affaire terminé
27B	INFO: pas de trace de contrat de l'affaire
27C	INFO: notre assuré n'a pas encore déclaré l'accident
27D	INFO: prenons contact avec l'assuré présumé
28	INFO: nous créditions votre compte de ...
30A	INFO: la responsabilité de votre client est engagée
31	INFO: avons payé pour dommages matériels ...
31A	INFO: le compte bancaire pour l'indemnisation
33	INFO: le no du PV de police
33A	INFO: attendons suite réservée au PV
33B	INFO: PV - information judiciaire toujours en cours
33C	INFO: PV - Information judiciaire classée sans suite
34	INFO: nous avons l'intention d'indemniser votre client
37	INFO: notre client n'a pas de dommages
38A	INFO: affaire remise a l'audience du ...
38B	INFO: l'affaire a été retenue en délibéré
39	INFO: la responsabilité de votre client est engagée
40	INFO: la responsabilité de notre client n'est pas engagée parceque ...

40A	INFO: nous prenons contact avec la partie adverse
40B	INFO: vu les versions contradictoires ...
40C	INFO: nous contestons la responsabilité de notre assuré
40D	INFO: nous émettons quittance d'indemnisation pour le tiers
40E	INFO: attendons retour de quittance signée
40F	INFO: envoi dossier au correspondant étranger
41A	INFO: l'assureur adverse est d'accord sur le devis ...
41B	INFO: l'assureur adverse procède à une enquête
41C	INFO: l'assureur adverse décidera à bref délai
41D	INFO: l'assureur adverse examinera le dossier répressif
41E	INFO: l'assureur adverse refuse le règlement à l'amiable
41F	INFO: l'assureur adverse a liquidé cette affaire
41G	INFO: l'assureur adverse réglera l'affaire
42A	INFO: cette affaire est fixée en justice le ...
42B	INFO: le conducteur doit comparaître
42C	INFO: la comparution n'est pas obligatoire
42E	INFO: l'avocat prendra défense à nos frais ...
42F	INFO: l'avocat reclamera dommage ...
43F	INFO: nous avons chargé l'expert ...
43G	INFO: T.V.A. : n° immatriculation
43H	INFO: TVA : pourcentage de déductibilité partielle
45	INFO: l'assuré a été indemnisé par la partie adverse de ...
47	INFO: expertise : évaluation montants 1 et 2 ...
50A	INFO: prévention à charge de votre client ...
50B	INFO: prévention à charge de notre client ...
51	INFO: la responsabilité de notre assuré paraît engagée ...
52	INFO: la responsabilité de notre assuré ne semble pas engagée ...
53	INFO: notre assuré s'oppose à l'indemnisation du tiers
54	INFO: notre assuré est d'accord sur la proposition
60A	INFO: règlement à l'amiable des dommages de votre client ...
60B	INFO: règlement à l'amiable des dommages de notre client ...
64B	INFO: avons remis l'affaire à l'avocat ...
66	INFO: date de fixation au rôle ...
71	INFO: considérons l'affaire comme terminée
72	INFO: voiture visible à ...
74	INFO: nous rouvrons le dossier
90A	INFO: affaire terminée pour la somme de ...
92A	INFO: transfert de gestionnaire
12	DEMANDE: documents suivants ...
12A	DEMANDE: devis des réparations
12B	DEMANDE: certificat médical
12C	DEMANDE: autres dommages et preuves
12D	DEMANDE: copie rapport d'expertise
12E	DEMANDE: copie déclaration sinistre
16A	DEMANDE: version de votre client
16B	DEMANDE: nom, adresse et déclarations des témoins
21B	DEMANDE: votre copie du dossier repressif
21E	DEMANDE: notre copie du dossier repressif - en retour
23A	DEMANDE: facture des réparations
23D	DEMANDE: facture des réparations - en retour
25	DEMANDE: quittance d'indemnité selon décompte ...
25C	DEMANDE: quittance et/ou désistement signé et modalités de paiement
13A	ENVOI: devis
13B	ENVOI: certificat médical
13C	ENVOI: autres dommages et preuves
13D	ENVOI: copie rapport d'expertise
17A	ENVOI: version de notre client
17B	ENVOI: copie des déclarations des témoins
21C	ENVOI: notre copie du dossier repressif
21D	ENVOI: votre copie du dossier repressif - en retour
25A	ENVOI: quittance
25B	ENVOI: désistement
25E	ENVOI: désistement de plainte signé
42D	ENVOI: nous renvoyons le Pro Justicia
70A	ENVOI: quittance : verser les fonds à notre compte ...
70B	ENVOI: quittance : verser les fonds à notre assure ...
91A	ENVOI: avis d'application de proportionnalité
98A	ENVOI: document
98A	ENVOI: document

98A	ENVOI: document ou copie du document
98B	ENVOI: votre document - en retour
98B	ENVOI: retournons document communiqué
99	DIVERS ...

Le document-type peut être réduit à un seul document.

Dans la pratique, tel document sera confectionné à l'aide du logiciel lequel assistera et guidera le choix des paragraphes.

Message Sinistre - Schade Bericht

Le message sinistre (MSB) constitue l'une des premières réalisations de la Commission mixte de productivité. Ce document n'était utilisé que par les producteurs. Les compagnies recouraient à leurs propres documents et à un document standard établi par l'UPEA.

Comme il est de moins en moins aisé de faire la distinction entre les tâches du producteur et celles de la compagnie, une fusion de ces deux documents s'impose.

Le tableau actuel des codes est utilisable pour les compagnies et les intermédiaires.

Le document peut être envoyé tant à la compagnie et au producteur des parties adverses qu'entre la compagnie et le producteur du même assuré.

De nombreuses rubriques sont en outre utilisables dans la correspondance avec d'autres parties (experts, avocats, ...).

Enfin, certaines rubriques peuvent également être utilisées dans la correspondance avec les clients, même si ce n'est pas l'objet de la présente recommandation.

Présentation du MSB

Le nouveau MSB est destiné principalement à être établi par ordinateur et à être expédié par la voie la plus appropriée (poste, fax, télécommunications ou autres). C'est pourquoi, on ne lui donnera pas une présentation standard. Celle-ci, en effet, dépendra aussi de la voie physique utilisée pour l'envoi.

Cependant, l'en-tête doit reprendre les données suivantes :

- une indication de la nature du document : MSB,
- l'adresse du destinataire,
- nos et vos références,
- notre assuré et la date du sinistre,
- la mention de la partie adverse, de la victime ou de l'assuré.

Ci-joint un exemple.

La partie texte reprendra (sauf en télécommunications, où la rubrique, naturellement, n'apparaît pas dans son intégralité), pour chaque rubrique :

- la codification selon le tableau joint en annexe,
- l'intégralité du contenu de la rubrique,
- les données complémentaires.

La rubrique doit pouvoir être distinguée des données complémentaires en recourant à une autre taille de caractère, un type caractère différent, ...

Le tableau de codes

A chaque rubrique correspond un code de quatre caractères : trois chiffres et une lettre.

Les deux parties du code ont chacune leur signification.

Les trois chiffres désignent un "document".

La lettre indique un code d'action. Cette distinction ne constitue cependant qu'un moyen mnémotechnique. On ne peut pas composer de nouvelles rubriques en ajoutant simplement des chiffres ou des lettres quelconques.

Voici à titre d'information la signification des deux parties.

Les documents

1) Renseignements généraux concernant le sinistre :

110	avis d'accident
120	déclaration de sinistre
125	constat international d'accident
130	ouverture dossier
140	version notre client (texte)
141	version partie adverse (texte)
150	témoins (identité)
151	déposition témoin (texte)
160	procès - verbal
165	inspecteur - configuration des lieux
166	rapport d'inspection - configuration des lieux
170	partie adverse
171	partie adverse - compagnie
190	mode de paiement
191	formulaire TVA

2) Evaluation du dommage :

210	détail postes dommage notre client
211	détail postes dommage partie adverse
220	devis (du réparateur)
221	coût des réparations (sans devis définitif)
228	accord montant (de la partie adverse)
229	accord montant (de la compagnie)
230	pièces justificatives du dommage
240	inspecteur
241	expert
245	expert de l'assuré
250	rapport d'inspection
251	rapport d'expertise
255	montant de l'expertise
260	certificat médical
265	frais médicaux (liste + montant)
269	certificat de guérison
270	médecin-conseil
271	rapport médical
272	conclusions médicales
275	expertise médicale amiable
279	consolidation
290	facture de réparation
291	facture complémentaire

3) Avis au sujet de la responsabilité :

310	notre avis quant à la responsabilité
311	appréciation de la partie adverse
312	opposition au paiement
315	dossier en enquête
316	dossier en enquête chez la partie adverse
320	mise en demeure adressée à la partie adverse
321	mise en demeure de la partie adverse
330	RDR
331	RDR - d'application ?
340	pv - suites
341	proposition transactionnelle à charge de notre client

- 342 proposition transactionnelle à charge de la partie adverse
- 350 copie du dossier répressif
- 360 avocat - avis
- 361 avis de l'avocat
- 370 décision de comparaître

4) Procédure judiciaire

- 410 citation
- 420 avocat - plaider
- 430 procès (lieu et date)
- 431 procès - comparution
- 440 documents judiciaires - autres
- 450 jugement

5) Avis au sujet des garanties

- 510 notre avis (prestation due ou non)
- 520 proposition d'indemnisation (texte + montant)
- 521 acceptation proposition d'indemnisation

6) Paiements

- 610 prestation
- 620 quittance d'indemnité
- 621 quittance d'indemnité (signée)
- 625 quittance d'indemnité - en faveur du tiers
- 650 désistement
- 659 désistement (signé)
- 690 client procède lui-même au dédommagement

7) Récupération du dommage

8) Clôture du dossier

- 810 montant des débours - notre client
- 811 montant des débours - tiers
- 820 augmentation du degré BM - notification
- 850 clôture du dossier
- 860 réouverture du dossier

9) Information générale

- 910 document - quelconque
- 920 dossier - état
- 950 notre courrier du
- 990 communication libre

Les “codes d’action”

- a Ci-joint les données concernant ce document + liste données
- b Ci-joint (copie) du document
- c Ci-joint le document en retour
- d Veuillez nous faire connaître les données concernant ce document
- e Veuillez nous transmettre (copie de) ce document
- f Veuillez nous restituer ce document
- g Rappel de notre demande
- h Veuillez transmettre ce document à ...
- k Nous sommes en train de ...
- l Nous demandons un complément d’informations à ...
- n Réponse négative
- q Demande à ...
- u Selon nous, la responsabilité de votre client est engagée
- w Selon nous, la responsabilité de notre client est engagée
- y Réponse positive

La distinction entre les codes d’action “a” et “b” réside dans l’envoi ou non du “document” proprement dit. Au lieu d’envoyer le document (b), on peut reprendre les données qui y sont mentionnées et les communiquer (a). C’est surtout en télécommunications que l’on procédera de la sorte.

Ajouts au tableau de codes

Il est déconseillé de compléter ce tableau de codes pour son usage propre.

La Commission mixte de productivité se tient à disposition pour des ajouts réguliers.

Exemple :

M. S. B.

Message Sinistre

BLOC ADRESSAGE A GAUCHE

Nos réf. : 950001	Vos réf. : 00013 9512 1234 1234 17
N/assuré : JANSSENS	Tiers : PEETERS
Sinistre du : 27-04-1995	

Message du : 19-05-1995	
--------------------------------	--

- 125b** Veuillez trouver en annexe un constat d'accident.
- 160a** Le procès-verbal a été dressé par **Police de Wilrijk** sous le numéro **AN.91.45.200001/95**
- 171a** La partie adverse est assurée auprès de la compagnie **la Sempiternelle** sous le numéro de police **0017-1234 5678 90AB-88**
- 241a** Nous avons confié l'expertise à l'expert **Tres exigeant**
- 255a** L'expert a fixé le montant des réparations à **15.793 BEF**
- 311u** La partie adverse reconnaît sa responsabilité.
- 520a** Nous établissons le décompte du préjudice comme suit :
15.793 + TVA (50%) 1.619 BEF + chômage (2j) 800 BEF = 18.212 BEF = 455,30 EUR
- 191b** Veuillez trouver en annexe un formulaire TVA.
- 610a** Nous payons la somme de **18.212 BEF / 455,30 EUR** selon le mode indiqué. : **Banque client**
- 190a** Nous vous prions d'effectuer le paiement par **compte producteur 12734**
- 850a** Nous clôturons notre dossier.

Salutations.

MSB -code	version française	nederlandse versie
110a	Nous vous signalons un accident avec les données suivantes ..	Wij melden U een ongeval met volgende gegevens ..
120b	Veillez trouver en annexe la déclaration de sinistre.	Wij zenden U hierbij de schadeaangifte.
120e	Veillez nous transmettre une copie de la déclaration de sinistre.	Gelieve ons een kopij van de schadeaangifte te bezorgen.
120m	Notre assuré ne nous a pas déclaré cet accident. Nous demandons une déclaration de sinistre à notre assuré.	Onze verzekerde heeft ons dit ongeval nog niet aangegeven. Wij vragen een schadeaangifte aan onze verzekerde.
120q	Nous vous restituons en annexe la déclaration. Veillez nous faire savoir à quel contrat se rapporte cette déclaration.	Wij zenden U hierbij de aangifte terug. Gelieve ons te laten weten op welk kontrakt deze aangifte betrekking heeft.
125a	Nous sommes en possession d'un constat d'accident reprenant les données suivantes ..	Wij zijn in het bezit van een aanrijdingsformulier met volgende gegevens ..
125b	Veillez trouver en annexe un constat d'accident.	Wij zenden U hierbij een aanrijdingsformulier.
125m	Notre assuré ne nous a pas déclaré cet accident. Nous demandons un constat d'accident à notre assuré.	Onze verzekerde heeft ons dit ongeval nog niet aangegeven. Wij vragen een aanrijdingsformulier aan onze verzekerde.
130a	Nous accusons réception de votre déclaration de sinistre. Nous enregistrons ce sinistre sous les références ..	Wij melden U ontvangst van de schadeaangifte. Wij registreren deze schade onder refertes ..
140a	Nous vous communiquons la version de notre assuré ..	Wij melden U de versie van onze verzekerde ..
140b	Veillez trouver en annexe la version de notre assuré.	Wij zenden U hierbij de versie van onze verzekerde.
140m	Nous demandons des précisions à notre assuré.	Wij vragen verdere inlichtingen bij onze verzekerde.
141a	Nous vous communiquons la version de la partie adverse.	Wij melden U de versie van tegenpartij ..
141b	Veillez trouver en annexe la version de la partie adverse.	Wij zenden U hierbij de versie van tegenpartij.
141d	Veillez nous communiquer la version de la partie adverse/de votre assuré.	Gelieve ons de versie van tegenpartij/Uw verzekerde mee te delen.
141e	Veillez nous transmettre une copie de la version de la partie adverse/de votre assuré.	Gelieve ons een kopij van de versie van tegenpartij/ Uw verzekerde te bezorgen.
150a	Les témoins sont ..	De getuigen zijn ..
150d	Veillez nous faire connaître les nom et adresse des témoins.	Gelieve ons de naam en het adres van de getuigen te laten kennen.
151b	Veillez trouver en annexe une déposition du témoin.	Wij zenden U hierbij een getuigeverklaring.
151e	Veillez nous transmettre une copie de la déposition du témoin.	Gelieve ons een kopij van de getuigeverklaring te bezorgen.
151m	Nous interrogeons les témoins.	Wij ondervragen de getuigen.
160a	Le procès-verbal a été dressé par .., sous le numéro ..	Proces-Verbaal werd opgesteld door .. onder nummer ..
165a	Nous avons donné instruction à l'inspecteur .. d'examiner la configuration des lieux.	Wij hebben aan inspecteur .. opdracht gegeven de plaatsgesteldheid te onderzoeken.
165d	Veillez faire examiner la configuration des lieux par un inspecteur.	Gelieve de plaatsgesteldheid door een inspecteur te laten onderzoeken.
166b	Veillez trouver en annexe le rapport d'inspection relatif à la configuration des lieux.	Wij zenden U hierbij het inspectieverslag met betrekking tot de plaatsgesteldheid.

166e	Veuillez nous transmettre une copie du rapport d'inspection relatif à la configuration des lieux.	Gelieve ons een kopij van het inspectieverslag met betrekking tot de plaatsgesteldheid te bezorgen.
170a	Nous vous communiquons l'identité de la partie adverse.	Wij melden U de identiteit van de tegenpartij.
170d	Veuillez nous faire connaître l'identité de la partie adverse.	Gelieve ons de identiteit van de tegenpartij te laten kennen.
171a	La partie adverse est assurée auprès de la compagnie .. sous le numéro de police ..	De tegenpartij is verzekerd bij Maatschappij .. onder polisnummer ..
171d	Veuillez nous faire savoir auprès de quelle compagnie vous êtes assuré pour les dommages que vous avez causés.	Gelieve ons te laten weten bij welke maatschappij U verzekerd bent voor de door U veroorzaakte schade.
190a	Nous vous prions d'effectuer le paiement par ..	Wij verzoeken U de uitbetaling te verrichten via ..
191a	Nous vous communiquons les données TVA de notre assuré.	Wij melden U de BTW-gegevens van onze verzekerde.
191b	Veuillez trouver en annexe un formulaire TVA.	Wij zenden U hierbij een BTW-formulier.
210a	Nous vous communiquons la réclamation de notre assuré ..	Wij melden U de schadeëis van onze verzekerde ..
210b	Veuillez trouver en annexe la réclamation de notre assuré.	Wij zenden U hierbij de schadeëis van onze verzekerde.
210e	Veuillez nous faire parvenir la réclamation de notre assuré.	Gelieve ons de schadeëis van onze verzekerde te bezorgen.
210n	Notre assuré n'a pas subi de dommage.	Onze verzekerde liep geen schade op.
210q	Comment notre assuré justifie-t-il sa réclamation ?	Hoe rechtvaardigt onze verzekerde zijn schadeëis ?
211a	Nous vous communiquons la réclamation de la partie adverse.	Wij melden U de schadeëis van tegenpartij ..
211b	Veuillez trouver en annexe la réclamation de la partie adverse.	Wij zenden U hierbij de schadeëis van de tegenpartij.
211e	Veuillez nous faire parvenir une copie de la réclamation de la partie adverse/de votre assuré.	Gelieve ons een kopij van de schadeëis van tegenpartij/Uw verzekerde te bezorgen.
211q	Comment justifiez-vous votre réclamation ?	Hoe rechtvaardigt U Uw schadeëis ?
220a	Nous vous signalons que nous avons en notre possession un devis reprenant les données suivantes ..	Wij melden U dat wij een bestek in ons bezit hebben met volgende gegevens ..
220b	Veuillez trouver en annexe un devis des réparations.	Wij zenden U hierbij een schadebestek.
220e	Veuillez nous faire parvenir un devis des réparations.	Gelieve ons een schadebestek te bezorgen.
220m	Nous demandons un devis des réparations à notre assuré.	Wij vragen een schadebestek aan onze verzekerde.
228q	Etes-vous d'accord sur le montant du devis de .. tel que demandé par notre assuré ?	Gaat U akkoord met het schadebedrag van .. zoals gevraagd door onze verzekerde?
228y	La compagnie d'assurances adverse signale qu'elle marque son accord sur le montant des réparations de ..	De maatschappij van tegenpartij laat weten dat zij akkoord gaat met het schadebedrag van ..
229y	Nous marquons notre accord sur le montant des réparations de ..	Wij gaan akkoord met het schadebedrag van ..
230b	Veuillez trouver en annexe quelques pièces justificatives de la réclamation.	Wij zenden U hierbij enkele bewijsstukken met betrekking tot de schadeëis.
230e	Veuillez nous transmettre les pièces justificatives suivantes : ..	Gelieve ons de volgende bewijsstukken te bezorgen : ..
240a	Nous avons chargé notre inspecteur .. de l'évaluation du dommage.	Wij hebben onze inspecteur .. met de schaderaming belast.
241a	Nous avons confié l'expertise à l'expert ..	Wij hebben de expertise toevertrouwd aan expert ..
241d	Veuillez nous faire savoir à quel expert l'expertise est confiée.	Gelieve ons te laten weten aan welke expert de expertise wordt opgedragen.
250b	Veuillez trouver en annexe une copie du rapport de notre inspecteur.	Wij zenden U hierbij kopij van het verslag van onze inspecteur.

250e	Veuillez nous faire parvenir une copie du rapport de votre inspecteur.	Gelieve ons een kopij van het verslag van Uw inspecteur te bezorgen.
250m	Nous attendons le rapport de notre inspecteur.	Wij wachten op het verslag van onze inspecteur.
251a	Nous vous communiquons les données émanant du procès-verbal d'expertise.	Wij melden U de gegevens uit het expertiseverslag ..
251b	Veuillez trouver en annexe le procès-verbal d'expertise.	Wij zenden U hierbij het expertiseverslag.
251e	Veuillez nous faire parvenir une copie du procès-verbal d'expertise.	Gelieve ons een kopij van het expertiseverslag te bezorgen
251m	Nous attendons le procès-verbal d'expertise.	Wij wachten op het expertiseverslag.
255a	L'expert a fixé le montant des réparations à ..	De expert heeft het schadebedrag vastgesteld op ..
255d	Quel est le résultat de l'expertise ? Quel est le montant des réparations ?	Wat is het resultaat van de expertise ? Hoeveel bedraagt het schadebedrag ?
260b	Veuillez trouver en annexe un certificat médical.	Wij zenden U hierbij een Medisch attest.
260e	Veuillez nous faire parvenir un certificat médical.	Gelieve ons een medisch attest te bezorgen.
265b	Veuillez trouver en annexe un relevé des frais médicaux.	Wij zenden U hierbij een staat van de medische kosten.
265e	Veuillez nous faire parvenir un relevé des frais médicaux.	Gelieve ons een staat van de medische kosten te bezorgen.
269b	Veuillez trouver en annexe une attestation de guérison.	Wij zenden U hierbij een genezingsattest.
269e	Veuillez nous faire parvenir une attestation de guérison.	Gelieve ons een genezingsattest te bezorgen.
270a	Nous désignons le Dr .. comme médecin-conseil.	Wij stellen Dr .. als raadgevend geneesheer aan.
271b	Veuillez trouver en annexe le rapport du médecin-conseil (Secret Médical).	Wij zenden U hierbij het verslag van de raadgevend geneesheer (Medisch Geheim).
272a	D'après le rapport du médecin-conseil, les lésions peuvent être décrites comme suit ..	Volgens het verslag van de raadgevend geneesheer zijn de letsels als volgt te omschrijven ..
275a	L'expertise médicale amiable aura lieu le .. avec les médecins ..	De minnelijke medische expertise zal doorgaan op .. te .. met Drs ..
275q	Pouvez-vous marquer votre accord sur une expertise médicale amiable ? Nous proposons le Dr .. comme expert.	Kan U akkoord gaan met een minnelijke medische expertise ? Wij stellen Dr .. als expert voor.
275y	Nous sommes d'accord sur le principe d'une expertise médicale amiable.	Wij gaan akkoord met het principe van een minnelijke medische expertise.
279a	Les lésions ont été consolidées le .. pour une invalidité permanente de ..	De letsels werden geconsolideerd op .. voor een blijvende invaliditeit van ..
290a	Nous vous signalons que nous avons en notre possession une facture des réparations accompagnée de données ..	Wij melden U dat wij een herstellingsfactuur in ons bezit hebben met gegevens ..
290b	Veuillez trouver en annexe la facture des réparations.	Wij zenden U hierbij de herstellingsfactuur.
290c	Nous vous restituons la facture des réparations.	Wij zenden U hierbij de herstellingsfactuur terug.
290e	Veuillez nous transmettre la facture des réparations.	Gelieve ons de herstellingsfactuur te bezorgen.
290f	Veuillez nous restituer la facture des réparations.	Gelieve ons de herstellingsfactuur terug te bezorgen.
291b	Veuillez trouver en annexe une facture complémentaire.	Wij zenden U hierbij een bijkomende factuur.
310n	Nous contestons la responsabilité de notre assuré (raison : ..)	Wij betwisten de aansprakelijkheid van onze verzekerde. (Reden : ..)
310u	Nous estimons que la responsabilité de (votre client/partie adverse) est engagée. (raison : ..)	Wij denken dat (Uw klant/tegenpartij) aansprakelijk is. (Reden : ..)
310w	Nous estimons que la responsabilité de notre assuré est engagée. (raison : ..)	Wij denken dat onze verzekerde aansprakelijk is. (Reden : ..)

311k	Nous prenons contact avec la partie adverse.	Wij contacteren de tegenpartij.
311n	La partie adverse conteste la responsabilité.	De tegenpartij betwist de aansprakelijkheid.
311q	Pourquoi estimez-vous que la responsabilité de notre assuré est engagée ?	Waarom denkt U dat onze verzekerde aansprakelijk is ?
311u	La partie adverse reconnaît sa responsabilité.	De tegenpartij geeft haar aansprakelijkheid toe.
311w	La partie adverse nous fait savoir qu'elle estime notre assuré responsable.	De tegenpartij laat ons weten dat zij onze verzekerde aansprakelijk acht.
312a	Notre assuré s'oppose à l'indemnisation du tiers.	Onze verzekerde verzet zich tegen schadeloosstelling van tegenpartij.
312n	Notre assuré ne s'oppose pas à l'indemnisation du tiers.	Onze verzekerde verzet zich niet tegen schadeloosstelling van tegenpartij.
315k	Nous examinons le dossier.	Wij onderzoeken het dossier.
315n	Nous avons décidé de NE PAS indemniser (votre client/partie adverse/victime).	Wij hebben besloten (Uw klant/tegenpartij/ slachtoffer) NIET schadeloos te stellen.
315q	Voulez-vous nous faire connaître les conclusions de votre enquête ?	Gelieve ons de uitslag van Uw onderzoek mee te delen
315y	Nous avons l'intention d'indemniser (votre client/partie adverse/victime).	Wij hebben het inzicht (Uw klant/tegenpartij/ slachtoffer) schadeloos stellen.
316a	La partie adverse nous signale qu'elle a réglé le sinistre.	De tegenpartij laat ons weten dat zij het schadegeval geregeld hebben.
316k	La partie adverse nous signale qu'elle poursuit l'examen du dossier.	De tegenpartij laat ons weten dat zij het dossier verder onderzoekt.
316n	La partie adverse nous signale qu'elle ne souhaite pas un règlement amiable de cette affaire.	De tegenpartij laat ons weten dat zij deze zaak niet minnelijk wenst te regelen.
316y	La partie adverse nous signale qu'elle réglera cette affaire à l'amiable.	De tegenpartij laat ons weten dat zij deze zaak minnelijk zal regelen.
320a	Nous avons adressé une mise en demeure à la partie adverse.	Wij zonden een ingebrekestelling aan tegenpartij.
320b	Veillez trouver en annexe une copie de la mise en demeure adressée à la partie adverse.	Wij zenden U hierbij kopij van de ingebrekestelling aan tegenpartij.
321a	Nous pouvons vous signaler que notre assuré a reçu une mise en demeure adressée par la partie adverse.	Wij kunnen U melden dat onze verzekerde een ingebrekestelling vanwege tegenpartij ontving.
321b	Veillez trouver en annexe la mise en demeure reçue par notre assuré.	Wij zenden U hierbij de ingebrekestelling die onze verzekerde ontving.
330q	Cet sinistre peut-il être réglé en application de la convention RDR ?	Kan dit schadegeval uitgekeerd worden krachtens de RDR-overeenkomst ?
331n	Cet accident ne tombe pas sous l'application de la convention RDR puisque ..	Dit ongeval valt niet onder toepassing van de RDR-overeenkomst vermits ..
331q	Cet accident tombe-t-il sous l'application de la convention RDR ?	Valt dit ongeval onder de toepassing van de RDR-overeenkomst ?
331y	Cet accident tombe sous l'application de la convention RDR puisque ..	Dit ongeval valt onder toepassing van de RDR-overeenkomst vermits
340k	Nous attendons la suite réservée au procès-verbal.	Wij blijven in afwachting van het gevolg dat aan het PV zal gegeven worden.
340n	L'information judiciaire est classée sans suite.	Het gerechtelijk onderzoek werd zonder gevolg gerangschikt.
340q	Quelle est la suite réservée à l'information judiciaire ?	Welk gevolg werd er aan het gerechtelijk onderzoek gegeven ?
341a	Notre assuré a reçu la proposition transactionnelle.	Onze verzekerde ontving het voorstel tot minnelijke schikking.
341b	Veillez trouver en annexe la proposition transactionnelle adressée à notre client.	Wij zenden U hierbij het voorstel tot minnelijke schikking dat onze klant ontving.
342a	Nous apprenons que la partie adverse a reçu la proposition transactionnelle.	Wij vernemen dat tegenpartij het voorstel tot minnelijke schikking ontving.
350b	Veillez trouver en annexe une copie du dossier répressif.	Wij zenden U hierbij een kopij van het strafdossier.

350c	Nous vous restituons en annexe votre copie.	Wij zenden U hierbij Uw kopij terug.
350e	Veillez nous transmettre une copie du dossier répressif.	Gelieve ons een kopij van het straf dossier te bezorgen.
350f	Veillez nous restituer notre copie.	Gelieve ons onze kopij terug te bezorgen.
350k	Nous attendons une copie du dossier répressif.	Wij wachten op een kopij van het straf dossier.
350q	Avez-vous déjà pu recevoir une copie du dossier répressif ?	Heeft U reeds een kopij van het straf dossier mogen ontvangen ?
360a	Nous demandons conseil à l'avocat ..	Wij vragen advies aan advocaat ..
360b	Veillez trouver en annexe un désistement, à signer par notre assuré.	Wij zenden U hierbij een klachtsafstand, te ondertekenen door onze verzekerde.
360d	Veillez nous faire connaître les nom et adresse de l'avocat à qui nous pouvons demander conseil.	Gelieve ons naam en adres te laten kennen van de advocaat aan dewelke wij advies kunnen vragen.
360n	Notre assuré n'a pas de préférence pour un avocat. Veuillez sélectionner vous-même un avocat.	Onze verzekerde heeft geen voorkeur voor enige advocaat. Gelieve zelf een advocaat te selecteren.
360y	Notre assuré a choisi l'avocat .. Veillez lui demander conseil.	Onze verzekerde verkiest advocaat .. Gelieve hem om een advies te vragen.
361a	Nous vous communiquons l'avis de l'avocat.	Wij melden U het advies van de advocaat ..
361b	Veillez trouver en annexe une copie de l'avis de l'avocat.	Wij zenden U hierbij kopij van het advies van de advocaat.
361d	Veillez nous faire connaître l'avis de l'avocat.	Gelieve ons het advies van de advocaat te laten kennen
370a	Nous préférons laisser trancher ce litige par le tribunal.	Wij verkiezen dit geschil voor de rechtbank te laten beslechten.
410a	Nous vous signalons que notre assuré a été cité à comparaître.	Wij melden U dat onze verzekerde dagvaarding ontving om te verschijnen ..
410a	Nous avons remis l'affaire à l'avocat ..	Wij hebben het dossier overgemaakt aan advocaat ..
410b	Veillez trouver en annexe la citation à comparaître reçue par notre assuré.	Wij zenden U hierbij de dagvaarding die onze verzekerde ontving.
410d	Quel est l'avocat chargé de cette affaire ?	Aan welke advocaat hebt U deze zaak toevertrouwd ?
430a	Cette affaire est fixée en justice le ..	Deze zaak zal voor de rechtbank komen op ..
430d	A quelle date l'affaire est-elle fixée au rôle ?	Voor welke datum werd deze zaak op de rol ingeschreven ?
430k	Le tribunal tient cette affaire en délibéré.	De rechtbank houdt deze zaak in beraad.
431n	La comparution à l'audience n'est pas requise.	De aanwezigheid op de zitting is niet vereist.
431q	La présence de notre assuré est-elle requise à l'audience ?	Is de aanwezigheid van onze verzekerde ter zitting vereist ?
431y	La comparution à l'audience est requise.	De aanwezigheid op de zitting is vereist.
440b	Veillez trouver en annexe le Pro Justitia reçu par notre assuré.	Wij zenden U hierbij de Pro-Justitia die onze verzekerde ontving.
440c	Nous vous renvoyons en annexe le Pro Justitia.	Wij zenden U hierbij de Pro-Justitia terug.
450b	Veillez trouver en annexe une copie du jugement.	Wij zenden U hierbij kopij van het vonnis.
450q	Quel est le résultat du jugement ou de l'arrêt ?	Welk is de uitslag van het vonnis of arrest ?
510n	Nous ne pouvons réserver une suite favorable à votre réclamation en raison de ..	Wij kunnen geen gunstig gevolg geven aan Uw schadeëis vanwege ..
510q	Quelles sont vos intentions quant au règlement de cette affaire ?	Welke zijn Uw regelingsinzichten ?
510y	Nous estimons qu'il vous appartient de procéder au règlement puisque ..	Wij vinden wel dat U tot regeling moet overgaan vermits ..

520a	Nous établissons le décompte du préjudice comme suit ..	Wij berekenen de schade als volgt ..
521n	Notre assuré n'est pas d'accord sur la transaction que vous proposez ..	Onze verzekerde gaat niet akkoord met de door U voorgestelde regeling ..
521y	Notre assuré est d'accord sur la transaction que vous proposez.	Onze verzekerde gaat akkoord met de door U vooropgestelde regeling
610a	Nous payons la somme de .. selon le mode indiqué.	Wij betalen de som van .. op de aangegeven manier.
610e	Veuillez payer la somme de .. selon le mode indiqué.	Gelieve de som van .. te betalen op de aangegeven manier.
620b	Veuillez trouver en annexe une quittance d'indemnité.	Wij zenden U hierbij een vergoedingskwitantie.
620e	Veuillez nous transmettre une quittance d'indemnité.	Gelieve ons een vergoedingskwitantie te bezorgen.
621b	Veuillez trouver en annexe votre quittance signée.	Wij zenden U hierbij de ondertekende vergoedingskwitantie.
621e	Veuillez nous retourner la quittance signée.	Gelieve ons de vergoedingskwitantie ondertekend terug te bezorgen.
621g	Veuillez nous retourner la quittance signée qui vous a été envoyée.	Gelieve ons de U toegezonden vergoedingskwitantie ondertekend terug te zenden.
621h	Veuillez retourner la quittance signée à la compagnie d'assurances adverse.	Gelieve de vergoedingskwitantie ondertekend terug te bezorgen aan de maatschappij van tegenpartij.
625a	Nous émettons quittance d'indemnité d'un montant de .. en faveur de ..	Wij geven ten voordele van .. een kwitantie uit ten bedrage van ..
650b	Veuillez trouver en annexe le désistement signé par notre assuré.	Wij zenden U hierbij de door onze verzekerde ondertekende klachtafstand
650q	Avez-vous transmis les désistements de plainte au Parquet dans le délai impartit ?	Heeft U de klachtsafstanden binnen de toegekende termijn aan het parket gezonden ?
690a	Notre assuré préfère dédommager lui-même la partie adverse.	Onze verzekerde verkiest de schade aan tegenpartij zelf te vergoeden.
810a	Le sinistre a été réglé pour la somme de .., répartie comme ..	De schade werd afgehandeld voor een bedrag van .., verdeeld als ..
810d	Quel est le montant de vos débours ?	Welk is het bedrag van Uw uitgaven ?
820a	Nous vous signalons que le degré bonus-malus augmentera à partir de l'échéance ..	Wij melden U dat de Bonus-Malusgraad zal stijgen vanaf de vervaldag ..
850a	Nous clôturons notre dossier.	Wij sluiten ons dossier.
910b	Veuillez trouver en annexe un document qui vous intéresse.	Wij zenden U hierbij een dokument dat U aanbelangt.
910c	Nous vous restituons en annexe un document .	Wij zenden U hierbij een dokument terug.
910e	Veuillez nous transmettre le document cité ci-dessus.	Gelieve ons het in mededeling vermeld dokument te bezorgen.
910q	Nous vous restituons en annexe votre avis. Nous ne trouvons pas à quel dossier de sinistre se rapporte votre avis.	Wij zenden U hierbij Uw bericht terug. Wij kunnen niet uitmaken op welk schadedossier Uw bericht betrekking heeft.
920k	Le dossier est en enquête.	Het dossier is in onderzoek.
920q	Veuillez nous faire connaître la situation actuelle de ce dossier.	Wat is de huidige stand van dit dossier ?
950g	Nous vous rappelons notre avis du ..	Wij herinneren U aan ons bericht van ..
990a	Communication libre.	Vrije mededeling

